

sodastream®

POWER™

快速啟動指南

繁體中文



**⚠** 使用氣泡水機之前，請務必閱讀並確保了解本快速啟動指南的內容。  
如需操作說明影片和創意食譜，請造訪 [sodastream.com](http://sodastream.com) 網站。

# 安全須知

## 請妥善保存本操作說明，以便提供給後面的使用者

在操作氣泡水機之前，請務必先閱讀並瞭解所有使用和清潔保養方式，以及重要的安全資訊。

### 重要安全注意事項

- ⚠️ **警告：**如果您使用的氣泡水瓶沒有「DISHWASHER-SAFE」（可機洗）的標示，請勿將其放置於洗碗機中清洗，或是將水瓶置於高溫或極冷的環境中。
- ⚠️ **警告：**請勿使用任何不是特製用於搭配本氣泡水機的水瓶來製作汽水。POWER™ 氣泡水機可與所有 1L 和 0.5L SodaStream PET 和 PEN 氣泡水瓶搭配使用。SodaStream 玻璃水瓶不適合 POWER™ 氣泡水機，請勿使用。

### 一般警告事項

- ⚠️ **警告：**氣泡水機使用不當，可能導致人員嚴重受傷。
- ⚠️ **警告：**請勿使用未直立放置的氣泡水機。
- ⚠️ **警告：**請勿使用氣泡水機製作汽水以外的任何用途。使用本氣泡水機進行任何非設定的用途時，可能會導致人員嚴重受傷。
- ⚠️ **警告：**請在遠離熱源的穩固平面上使用氣泡水機。
- 請勿將氣泡水機放在高溫表面上（如烤箱），切勿在靠近火焰的地方使用。
- ⚠️ **警告：**請勿將氣體打入沒有裝水的空瓶。  
氣泡水瓶必須正確定位後，才能操作氣泡水機。
- 正在製作汽水的過程中，請勿移動氣泡水機。
- 正在製作汽水的過程中，請取出氣泡水瓶。
- 為降低人員受傷或財產損傷的風險，任何維修工作都必須交由 SodaStream 合格維修人員執行。
- 當孩童使用氣泡水機時，大人務必在旁監督。

### CO<sub>2</sub> 鋼瓶

- ⚠️ **危險：**CO<sub>2</sub> 外洩可導致二氧化碳中毒。萬一發生 CO<sub>2</sub> 外洩，請打開所有的門窗，讓空氣流通，呼吸新鮮空氣，若感覺不適，應立即就醫。
- ⚠️ **警告：**鋼瓶在使用前，應檢查是否有任何凹痕、刺痕或其他損壞。如果發現任何損傷，請勿使用鋼瓶，並聯繫 SodaStream 合格維修人員。
- ⚠️ **警告：**使用鋼瓶的方式錯誤可導致人員嚴重受傷。
- ⚠️ **警告：**取下鋼瓶時應審慎小心，因為鋼瓶在剛使用後溫度可能極低。務必使鋼瓶遠離任何熱源與陽光直接照射處。
- 請勿運送已裝入鋼瓶的氣泡水機。
- 請勿以任何方式改裝鋼瓶。
- 請勿嘗試穿刺或焚燒鋼瓶。
- 請勿丟擲鋼瓶或使其墜落。
- 請勿處理正在釋放 CO<sub>2</sub> 的鋼瓶。

## 氣泡水瓶

- **⚠ 警告：**請勿使用任何不是特製用於搭配本氣泡水機的水瓶來製作汽水。POWER™ 氣泡水機可與 PET 和 PEN 1L SodaStream 氣泡水瓶搭配使用。SodaStream 玻璃水瓶不適合 POWER™ 氣泡水機，請勿使用。
- **⚠ 警告：**除非 SodaStream 氣泡水瓶有「Dishwasher-Safe」（可機洗）標誌，否則請勿將其放置於洗碗機中清洗，或是將水瓶置於超過 120°F (49°C) 的高溫或低於 34°F (1°C) 的極冷環境中。請勿用熱水沖洗水瓶。請勿將水瓶置於熱源（如烤箱）附近。請勿將水瓶擱放在車內。請勿將水瓶放在冷凍庫中，此舉會破壞氣泡水瓶的材料，進而可能導致人員嚴重受傷。
- **⚠ 警告：**請勿使用已變形的氣泡水瓶，這表示水瓶已損壞。請勿使用已刮傷、磨損、變色或有任何損壞的氣泡水瓶。
- **⚠ 警告：**SodaStream 氣泡水瓶在底部清楚標示有效日期。請勿使用超過有效日期的水瓶。
- 過期的水瓶請回收或棄置，然後再換上新的水瓶。
- 第一次使用之前，請用冷水或微溫的水沖洗氣泡水瓶。

## 打入氣體

- **⚠ 警告：**請勿使用氣泡水機將氣體打入開水之外的任何液體。只有在打入氣體後才能調味。
- **⚠ 警告：**請勿將氣體打入沒有裝水的空瓶。

## 電器的安全使用

使用電器時，請務必遵守下列的安全注意事項，以降低火災、觸電和人員受傷的風險：

- **⚠ 危險：**為了避免觸電，請勿讓電源線、插頭或氣泡水機泡水或接觸任何液體；
- 電源線或插頭已受損時，請勿使用氣泡水機。
- 請不要讓插頭懸掛在桌面或櫃子的邊緣，或接觸高溫表面。

# 清潔保養

## 氣泡水機

- 切勿使用具侵蝕性的清潔劑或鋒利工具清潔本產品。如有需要，請使用中性肥皂水和沾濕的抹布輕緩地清潔。
- 請勿放入水中或放入洗碗機中清洗，此舉會嚴重損壞氣泡水機。
- 請勿將氣泡水機放置或存放在靠近熱源的地方。

## 氣泡水瓶

### 安全須知：

- **警告：**如果 SodaStream 氣泡水瓶沒有「DISHWASHER-SAFE」（可機洗）的標示，請勿將其放置於洗碗機中清洗，如果誤將水瓶放入碗機中清洗，請勿繼續使用。請棄置或回收水瓶。  
若使用曾放入碗機中清洗的水瓶，或使用已刮傷、磨損、變色或有任何損壞的水瓶，都可能導致人員嚴重受傷。
- 請用冷水或微溫的水沖洗氣泡水瓶，切勿使用熱水。如有需要，請使用中性洗碗精和軟毛刷進行清潔。
- 所有的 SodaStream 氣泡水瓶在瓶身上都印有有效日期。請勿使用超過此日期的水瓶。
- 在銷售 SodaStream 產品的地方，可以買到新的 SodaStream 氣泡水瓶來替換。

## 更換鋼瓶

SodaStream CO<sub>2</sub> 鋼瓶會依授權方式提供。此授權可讓您到特約 SodaStream 授權經銷商，使用空的鋼瓶更換完整填充的鋼瓶，而您只需要支付氣體費用。如需當地附近的經銷商清單及訂購資訊，請至 [sodastrBam.com](http://sodastrBam.com) 網站並選擇您所在的國家或地區。  
請按照「安裝 CO<sub>2</sub> 鋼瓶和啟動」一節中的操作說明更換鋼瓶。

# 包裝內容

可重複使用的 1L  
不含雙酚 A (BPA)  
氣泡  
水瓶<sup>2</sup>



60L CO<sub>2</sub>  
鋼瓶<sup>1</sup>



SODASTREAM POWER™  
氣泡水機



變壓器



包裝盒內含一台 SodaStream POWER™ 氣泡水機、一個變壓器、一個 60L CO<sub>2</sub> 鋼瓶和一個可重複使用的 1L 不含雙酚 A (BPA) 的氣泡水瓶（附旋緊蓋）。

<sup>1</sup> 一個 60L CO<sub>2</sub> 鋼瓶最多可製作 60L 的氣泡水，實際取決於二氧化碳的氣體量以及所使用的氣泡水機類型。

<sup>2</sup> 實際的水瓶形狀可能不同。可能隨附可機洗的氣泡水瓶，可從「Dishwasher-Safe」（可機洗）的標示判斷。

# POWER™ 部件一覽



## 安裝 CO<sub>2</sub> 鋼瓶和啟動

1



將 POWER™ 氣泡水機以直立的方式，放置在穩固的平面上。取下後蓋板：將食指插入孔內，鉤住後蓋板，然後將它拉出氣泡水機的機身。將後蓋板放在一旁。

2



拿掉 SodaStream CO<sub>2</sub> 鋼瓶氣閥的塑膠封套和蓋子。將鋼瓶底部插入氣泡水機底座的內部，並往前推入機身內，頭部稍微向前傾斜，使氣閥位於上緣下方。

3



輕緩地將鋼瓶往上推，然後向右鎖緊同時施壓，直到牢固地卡入定位。用手旋轉即可，請勿使用工具。

4



如上圖所示，將電源線穩穩地插入氣泡水機，確保電源線穿過塑膠固定片的插槽中。將插頭插入牆壁的電源插座。此時 LED 指示燈會亮起。

5



裝回後蓋板：將後蓋板斜向自己，將下緣卡在氣泡水機的後面，然後將蓋板推入氣泡水機的背面，直到蓋板卡入定位。

## 製作氣泡



將冷水裝入氣泡水瓶（勿超過滿水線）。使用冰水，效果最好。

將水瓶放置處朝前拉動，以便朝自己的方向拉動彈簧鎖，直到水瓶卡入定位。將氣泡水瓶插入彈簧鎖內，同時往上往後推動，直到鎖入定位。這個彈簧鎖會抓住水瓶，並將它固定保持在垂直位置。

**附註：**氣泡水瓶的底部和機器的底座之間有小小的空隙，表示插入正確。如果氣泡水瓶擱置在機器的底座上，請勿進行打入氣體的動作，否則水會濺出。

**如果未使用氣泡水機的時間達到 60 秒，指示燈就會熄滅。將氣泡水瓶裝入並鎖入定位後，指示燈會亮起。**



若要打入氣體，請根據您要的氣泡量，按壓三個按鈕的其中一個：

**將氣體打入 1L 水瓶時，氣泡按鈕的功能如下：**

- a) 左按鈕（一滴）可製作少量氣泡
- b) 中間按鈕（兩滴）可製作適量氣泡
- c) 右側按鈕（三滴）可製作大量氣泡

**將氣體打入 0.5L 水瓶時，氣泡按鈕的功能如下：**

- a) 左按鈕（一滴）可製作適量氣泡
- b) 中間按鈕（兩滴）可製作大量氣泡
- c) 右側按鈕應該無法使用

壓下氣泡按鈕後，對應的 LED 指示燈會閃爍，表示正在製作氣泡。當 LED 指示燈停止閃爍，氣泡水即告完成。指示燈會持續亮起 30 秒，或在取出氣泡水瓶後熄滅。

當您聽到有額外的氣體釋出時，請朝自己的方向拉動氣泡水瓶，使其脫離彈簧鎖。

如果需要將更多的氣泡打入水中，可以再打入兩次的氣體而不取下氣泡水瓶，但之後按鈕將會停用。取出氣泡水瓶並重新插入，按鈕會再次啟用。



SodaStream 膠囊糖漿®

各種風味的 SodaStream 糖漿

**SodaStream 膠囊糖漿：**氣泡水製作完畢後，將 SodaStream 膠囊糖漿放置在剛做好的氣泡水瓶口，然後往下用力壓。馬上即可享用氣泡調味飲。倒空後，取下 SodaStream 膠囊。蓋上旋緊蓋並旋緊，然後輕輕搖晃混合。馬上即可享用！

**Sodamix 水瓶：**在製作氣泡水後，以一個角度握住氣泡水瓶，然後慢慢小心地將您要的調味倒入水瓶內。蓋上旋緊蓋並旋緊，然後輕輕搖晃混合。馬上即可享用！

# 故障排除

在您打電話尋求維修之前，請先查看下列的可能問題和解決方法：

## 氣泡水機無法製作氣泡：

- 檢查電源線是否正確接到氣泡水機，以及變壓器是否穩穩地插入有電的電源插座。
- 鋼瓶內的氣體可能用完了，請換上裝滿氣體的鋼瓶。
- 鋼瓶可能鬆了。取下氣泡水瓶，打開並取下氣泡水機的後蓋板，以接觸到鋼瓶並用手再次鎖緊。請勿使用工具。用力旋轉，但不要過度鎖緊。如果鋼瓶已牢固卡入定位，那麼可能是瓶子空了。請換上填滿氣體的鋼瓶。
- 檢查氣泡水瓶內的水是否裝到滿水線。

## 指示燈未亮起：

- 檢查電源線是否正確接到氣泡水機，以及變壓器是否穩穩地插入有電的電源插座。
- 如果您是在沒有取出氣泡水瓶的情況下，對它打入氣體三次，那麼氣泡按鈕將會停用。當氣泡水瓶取出並再次插入，按鈕就會再次啟用。

## 無法將氣泡水瓶插入彈簧鎖內：

- 朝自己的方向，拉動氣泡水瓶，直到水瓶完全卡入定位。將水瓶插入彈簧鎖內。用力往上往後推動氣泡水瓶，直到它卡入定位。

## 聽到氣泡水瓶洩漏氣體的聲音：

- 氣泡水瓶可能沒有正確裝好。讓氣泡水機完成製作汽水的過程後，您可以解開水瓶並重新連接。請按照「製作氣泡」一節的說明操作。
- 在製作汽水過程結束時，聽到少量氣體洩出是正常現象。

## 想要在已調製好的氣泡飲料中再打入氣體：

- **警告：**基於安全理由，切勿在已經調味的氣泡水中再次打入氣體。只有開水或未經調味的氣泡水，才能再次打入氣體。

## 氣泡水機在製作完汽水後，一直釋放氣體：

- **警告：**請勿取出鋼瓶或水瓶。保持氣泡水機為直立位置。不再聽到氣體外洩的聲音後，才能碰觸氣泡水機。當氣泡水機不再釋放氣體後，取出氣泡水瓶，然後聯繫當地客戶服務中心。
- **危險：**外洩可導致二氧化碳中毒。萬一發生外洩，請打開所有的門窗，讓空氣流通，呼吸新鮮空氣，並立即就醫。

### **將新的鋼瓶安裝到氣泡水機後，聽到氣體外洩的聲音：**

- 用手將鋼瓶再轉緊一點，請勿使用工具。

### **氣泡量不佳：**

- **⚠警告：**在調味後，請勿再次打入氣體。
- 如果還沒有加入糖漿調味，可以再次打入氣體到較高的氣泡量。
- 打入氣體時請使用冰水。
- 如果氣泡量還是不佳，可能是鋼瓶內的氣體用完了。更換鋼瓶。

### **製作汽水的過程中，水從氣泡水瓶流出：**

- 檢查氣泡水瓶內的水是否正好位於滿水線。
- 確認氣泡水瓶是否牢固地安裝在彈簧鎖內。慢慢拉動氣泡水瓶的底部來進行檢查。如果感覺鬆脫，則取出水瓶並重新插入。

### **氣泡水的味道不夠：**

- 只要再加入更多的糖漿調味即可品嚐！
- **⚠警告：**在調味後，請勿再次打入氣體。

### **在製作汽水的過程中，水中出現小片薄冰：**

- 將氣體打入極低溫的水中時，可能會產生這種現象。任何產生的冰會直接融化。

### **問題仍在？**

請至 [sodastralm.com](https://sodastralm.com) 網站，選擇您所在的國家或地區，即可搜尋當地 SodaStream 客戶支援聯絡資料。

# SodaStream 有限保固

所有交貨的氣泡水機都經過審慎的檢查，以確保功能正常。SodaStream 保證依照本有限保固的條款與條件，本氣泡水機在正常家用情況下，自購買日起二十四 (24) 個月內不會有工料瑕疵。

建議您線上註冊氣泡水機：請至 [www.sodastream.com](http://www.sodastream.com)，選擇您所在的國家或地區，然後完成網站上的註冊表單。

如果氣泡水機在保固期內故障，且經我們確認問題出在工料瑕疵，則 SodaStream 將依照 SodaStream 決定，在本保固所規範的限制內，免費維修或更換產品。SodaStream 可能會以整修品更換氣泡水機，如果貴客戶所購買的機型已停售而無法取得，則可能以同功能的產品替換。恕不提供退費。本有限保固適用於在零售店面購買氣泡水機供個人、家人或家庭使用的消費者。

## 本保固不涵蓋以下項目：

- 使用不當、使用錯誤、改裝氣泡水機，或商用；
- 因為將氣體打入非純水的其他液體所造成的損壞；
- 正常損耗（如變色）；
- 由非 SodaStream 合格服務中心改裝、拆解或維修氣泡水機（無論全部或局部）所導致的產品故障；
- 因使用未經 SodaStream 核准用於本氣泡水機的鋼瓶或氣泡水瓶所導致的損壞；
- 因使用氣泡水機搭配轉接氣閥而導致的損壞；
- 因使用過期氣泡水瓶而導致的損壞；
- 因意外、運送或非正常家庭使用而造成的損壞；
- 氣泡水瓶和鋼瓶。

SodaStream 對於意外或衍生損壞概不負責。根據本保固的條款與條件，消費者所享有之唯一救濟權為維修或更換產品。有些當地法律禁止排除或限制上述損壞，因此這些排除事項可能不適用於貴客戶。若本保固與當地法律出現不一致的情況，本保固應視為將修改為與該等當地法律相符。

貴客戶也可能有其他權利，這隨當地法律而有不同。除了本保固提供給消費者的權益之外，另有法律就本款氣泡水機可能提供給消費者的其他權利和救濟權。

## 取得保固維修

如果氣泡水機需要保固維修，請至 [sodastream.com](http://sodastream.com) 網站並選擇您所在的國家或地區，以聯繫當地 SodaStream 客戶服務中心。

SodaStream 客服人員可能提供如何自費將氣泡水機寄到我們授權維修中心進行維修的具體指示。只有 SodaStream 或其代理商經過授權，可以提供氣泡水機的保固維修。倘若交由第三方維修產品，將使保固失效。

#### **保固外的維修**

如果 SodaStream 或其授權代理商判定故障或損壞不在保固範圍內，則 SodaStream 只有在貴客戶同意支付維修費用的情況下才會維修氣泡水機。

#### **條款與條件**

與氣泡水機相關的任何所有索賠、客訴、要求裁決或法律訴訟，應以購買 SodaStream 氣泡水機所在國家或地區的法律為準據法。

#### **SodaStream 鋼瓶**

本氣泡水機設計為搭配原廠 SodaStream 鋼瓶使用。不建議使用其他 CO<sub>2</sub> 鋼瓶，因為其可能不適合這款 SodaStream 氣泡水機。因使用非 SodaStream 鋼瓶而導致的損壞，不在保固範圍內。SodaStream 授權零售商店提供替換用的 SodaStream 鋼瓶可供選購。

#### **SodaStream 氣泡水瓶**

本氣泡水機設計為搭配合適的 SodaStream 氣泡水瓶使用。

因使用非合適之 SodaStream 氣泡水瓶而導致的損壞，不在保固範圍內。

每次使用前，請檢查氣泡水瓶的有效日期。請更換過期的氣泡水瓶。SodaStream 授權零售商店提供 SodaStream 氣泡水瓶可供選購。根據當地回收法規，請回收過期的氣泡水瓶。

## AUSTRALIA

### SodaStream Warranty – Additional Information

SodaStream's products come with guarantees that cannot be excluded under the Australian Consumer Law. You are entitled to a replacement or refund for a major failure and compensation for any other reasonably foreseeable loss or damage. You are also entitled to have the goods repaired or replaced if the goods fail to be of acceptable quality and the failure does not amount to a major failure. The issuer of this warranty is SodaStream Australia Pty Ltd. ("SodaStream"), 21 Henderson Road, Knoxfield, Victoria 3180, Australia, Telephone No.: (03) 8706 0200, email: sales@sodastream.com.au. Should this product suffer a major failure or other reasonably foreseeable damage, contact us at the above phone number, email or mailing address to present your claim for the warranty. SodaStream shall bear the expense of providing a replacement machine, if deemed entitled as per our discretion under the warranty. The warranty period shall be for 24 months from the date of purchase, which means that a major defect in the product and the consumer's submission of a related warranty claim must be made within that period. The benefits to the consumer given by this warranty are in addition to other rights and remedies that may be afforded to the consumer by law in relation this product.

## 產品棄置說明

本產品採用回收材質製成。如需進一步的回收資訊，請洽詢當地相關單位。

## 在歐盟地區



本機器含有可以還原或回收再利用的貴重材料。附輪垃圾桶上打 X 的符號代表本產品為電器產品或歸類為電子設備，在該產品使用壽命結束時，不可將其當作一般家庭垃圾或商業廢料處理。

本機器依據歐盟廢電機電子設備指令 (WEEE) (Recast) (2008/0241 (COD), 2011 年 7 月 19 日實施，以及 2002/96/EC) 貼標。WEEE 指令已正式實施，以便使用最佳可能的還原與回收技術回收產品，藉此將其對環境的影響降至最低、正確處理任何危害物質，以及避免增加垃圾掩埋。如需透過回收服務計劃以正確棄置本產品的詳細資訊，請洽 SodaStream 客戶服務中心。

## 規格

### 電壓額定值：

最大工作壓力：145 PSI/10 bar

最大工作溫度：40°C

水瓶容量：最高 1.0 公升

### 電氣：

輸入電壓：11 0-240V AC

頻率：50-60HZ

輸出電壓：6.5V DC

最大電流：2 Amp

最大功耗：13 W

SODASTREAM 為 SodaStream International Ltd. 或其關係企業的註冊商標

### UK:

SodaStream Worldwide Trading Company  
3 Francis Court, High Ditch Road, Fen  
Ditton, Cambridgeshire, CB5 8TE,  
Tel: 0845 601 0093  
www.sodastream.co.uk

### NEW ZEALAND:

CDB Goldair  
4 Lovell Court, Albany  
New Zealand 0632  
Tel: 0800 232 633  
www.sodastream.co.nz

### IRELAND:

JDM Products  
Unit 8, Ballywaltrim Business Park,  
Boghall RD, Bray, Co. Wicklow, Ireland  
+ 353 (0)1 20 50 500  
www.jdmproducts.ie

### AUSTRALIA:

SodaStream Australia Pty Limited  
21 Henderson Rd, Knoxfield 3180, Australia  
Tel: 61 3 8706 0200,  
www.sodastream.com.au

### SOUTH AFRICA:

SodaStream (SA) (PTY) Ltd.  
Route 21 Corporate Park, 48 Sovereign  
Drive, Irene ext 30, Centurion.  
Toll-free: 0800-00-22-91  
www.sodastream.co.za